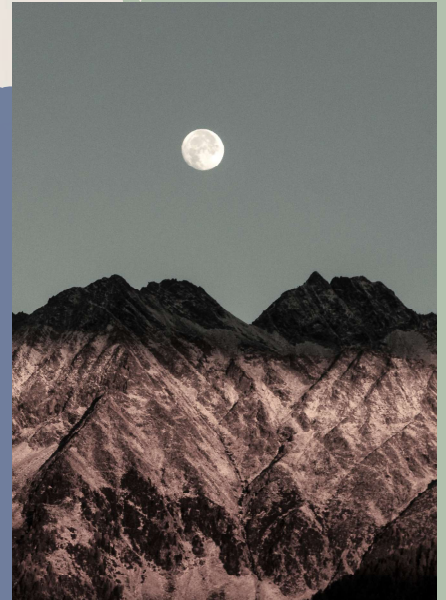


CAGT NEWSLETTER

MID-AUTUMN SPECIAL



Fall 2020 Volume 15 Issue I

Editors: Fran Zhang, Rob

Sizemore, Norah Li

Graphic Design: Norah Li

11/22/2020



多麗都中華協會

CAGT Chinese Association of Greater Toledo



Table of Contents

- 01 Letter from the Editor
- 02 Announcements
- 03 Winners (16+ years old)
- 07 Winners (10-15 years old)
- 11 Winners (0-10 years old)

Letter from the Editor

Norah Li

This year, CAGT hosted a writing competition to celebrate the Mid-Autumn Festival. We received many wonderful poems, essays, and stories about what this celebration means to you. Today's Mid-Autumn newsletter special is dedicated to the winner of this year's contest. Thank you everyone for participating! We hope you all had a wonderful celebration.

ANNOUNCEMENTS

CAGT举办的“2020’中秋征文比赛结果:

16岁及以上:

一等奖: 辛月敏

二等奖: 张颖

三等奖: 辛月敏/郭子湃

11-15岁:

一等奖: Irene Sun

二等奖: Lindsay Ou

三等奖: Alex Ban

10岁及以下:

一等奖: Justin Gao

二等奖: 孙明洁

幸运奖: Yolanda Hu

幸运奖: 刘君言 (Jerry Liu)

幸运奖: Allan Zhu



在此，我们感谢所有热情参与的大小作家，也感谢
我们CAGT评委在幕后的辛苦工作！。

*FIRST PLACE: 辛月敏
(16+ years old)*

想念另一北方的你



叶子黄了，BG校园的池塘里那只受伤的加拿大鹅的同伴们都飞向了远方。当它第一次朝我们走过来的时候，看到它的断翅和哀怨的眼神不禁同病相怜起来，于是它得到了救助。

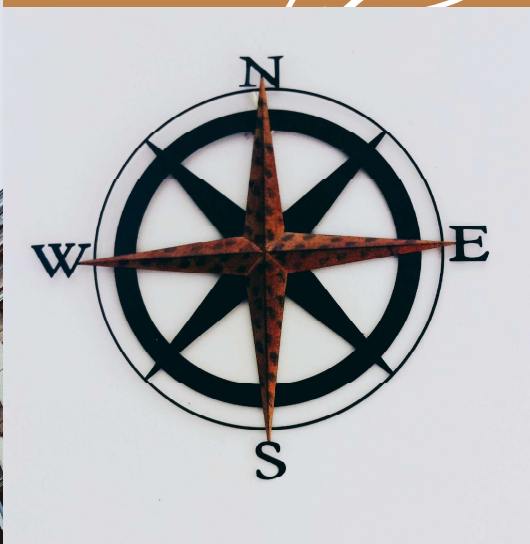
月儿圆了，花开花落间我飞到美国240天了。用很短的时间决定随丈夫来到这里并订下北京经停首尔到纽约的机票，期间我打电话给在呼伦贝尔过年的爸爸征求意见，他说：“嫁鸡随鸡，嫁狗随狗，去吧”。“西风紧，雁南飞”……丈夫说什么东西都可以重新置办，而我无论如何也割舍不下对父母的依恋。这是我不惑之年以来第一次没有准备、没有送别的远行，带着护照和随手塞满的一只皮箱于飘雪即化的凌晨出发。这只鹅不得已离开了集体，虽然它有食物和温暖，但我理解它内心的孤独和想念，“竟不能乘风去”。

那日，所有的候机时间都在用微信给妈妈留言并尝试和妈妈通话，一直到达目的地给家人报平安也没有看到妈妈的脸，弟弟说：“咱妈哭三天了”！

我懂妈妈的悲伤！她也懂我的不辞而别，更多的是儿行千里母担忧啊！尽管百般不舍却无能为力，只有牵挂，越是月明时。

虽然每天都在和妈妈视频聊天，更想和她一起饭后散散步，打打麻将，躺在妈妈的腿上让她帮我薅白头发.....这些节日总是在提醒人们我们一直爱与被爱着！都说父母在不远游，而我却应了这“自古忠孝难两全”的咒。

咫尺天涯，唯有婵娟与共。而我如鹅一直在顽强的修复断翅，期盼来年的团聚和再飞。从这个北方到另一个北方。





中秋意浓

月明高悬此时满，
饼烛星辉相聚欢。
团坐窗前问玉兔，
圆梦归乡何时还？
常忆故里泪沾襟，
娥舞曼妙思绪翻。
思祝华夏儿女好，
念吾河山万里安。

SECOND PLACE: 张颖
(16+ years old)

THIRD PLACE: 辛月敏&郭子湃 (16+ years old)

(一) 七律 中秋
月圆花好在异国，
秋风雁过思故乡，
红昭晚霞今愈美，
媛隼云布莫蹉跎；
双节胼至心无措，
转瞬一年将至末；
天涯比邻共明月，
懵懂岁月悄然过。

作者：郭子湃



(二) 中秋节咏月绝句二首

十五冰轮十六圆，
与儿抖句咏婵娟，
挥毫共写蟾宫赋，
玉镜银盘诸笔端。

作者：辛月敏

十五月儿十六圆，
离愁别绪已惘然。
诗词歌赋通心愿，
书画写作接连篇。

作者：郭子湃



（三）国庆节打油一提
去年今日阅兵式，
恍惚重现在眼前。
登上长城一好汉，
今非昔比英语烂。
你方唱罢七天假，
我方网课忙得欢。
出门戴着大口罩，
放心我们很平安。

作者：郭子湃



（四）中秋节打油一簋
一年一年复一年，
你少年来我中年；
庚子皆是唏嘘事，
惟有身心尚泰然。
琴棋书画为良友，
弦管丝竹唱团圆；
且行且乐且珍惜，
诗词歌赋舞翩跹。

作者：辛月敏



FIRST PLACE: Irene Sun

(11-15 year olds)

你们好吗？

每到年节我就会格外想念我在中国的亲人和朋友。尤其是像中秋节这种团圆的日子我会更加想念他们。

爷爷和奶奶是最疼爱我的，平日里也非常关心我和我的弟弟，每次当我们通电话时我爷爷总是告诉我们：“要保持安全，公开场合戴两个口罩！不要跟陌生人说话！……”以往我们回到中国时，我的奶奶总是为我们准备好了许多礼物，她多么希望我们搬到中国与她和爷爷在一起生活。

我也会想念我的表哥。在2018年我们去中国时，他带我们参观了青岛的水族馆、公园、海滩等，我们全天都在探索新的好玩的事情。他在今年六月跟他的妻子结婚了，他们刚生了一个男孩子。很遗憾我们因为疫情不能回去参加他的婚礼。我还没有见过他的妻子和儿子，但我希望我不久就可以看到他们。

我也会想念我的姑姑，因为我和她长得很像！她拥有一家服装店，在那里她出售自己设计并缝制的衣服，她让我挑出两套我喜欢的衣服，直到今天我还会穿。

我在中国还认识了一些好朋友，我会经常想起他们，我们一起在海滩上玩耍，晚上收集了许多贝壳，真的太好玩了！

你们都好吗？我想你们！



SECOND PLACE: Lindsay Ou (11-15 years old)

思彤是我在中国的好朋友，她和我一样，已经十三岁了。对我来说，她是我在中国唯一的一个朋友。

又是中国传统的中秋节了，今年又和国庆节是同一天，都说“每逢佳节倍思亲”，我更想念我的好朋友，她们放了8天假庆祝这双节！我真的很想回到中国，去她的城市天津和她一起过节，更希望她的双节过的快乐，就像去年我们在一起度过的欢乐时光

那是我第一次去天津，见到了美丽善良的她，她和我介绍了很多关于天津的事情，我们愉快的用汉语交谈，我感觉我的汉语进步很快。第二天，我们便一起去“天津之眼”游玩，“天津之眼”是世界上唯一一个桥上瞰景的摩天轮，是天津的地标之一，我们还在桥下的码头坐了海河邮轮游览海河两岸风光和美丽的海河夜色。她一直体贴入微的给我讲解并照顾我，当我们饿了就去吃烧烤，她还在我们吃火锅的商场里给我买了一个小礼盒，里面是一个蓝色的充电线，我非常喜欢她给我买的礼物。虽然我们已经一年多没见了，但是这些美好的时光历历在目。

哦！我最好的朋友我很想你！在这个月亮最圆的时间希望你也会抬头看到它带去我的思念！在这里祝愿你双节快乐，每一天都快乐！希望我下次回中国的时候你还是那个单纯的少女！



THIRD PLACE: Alex Ban (11-15 year olds)

The Legend of Chang'e



The nightly sunset glinted in my eyes as I chewed on my favorite red bean mooncake. Admiring the luminous moon brightly shining through our window, we relaxed on the couch sharing a family bonding. With the moon cake in one hand, and my mother's hand in my other, I knew that the Moon Festival had started. The Moon Festival or the Mid-Autumn Festival is not just an ordinary day where you eat moon cake and admire the shining glint of the moon. It has a background. There are quite a few stories associated with the Moon Festival, but perhaps the most popular is the legend of Chang'e.


The Jade Emperor who was the ruler of Heaven had 10 sons who were very troublesome. One day they decided to transform themselves into 10 blazing suns which scorched the Earth. When Hou Yi, one of the Emperor's archers, was sent to punish the sons for their deeds. But, he ended up shooting them except for one. The Jade Emperor was furious so he banished Hou Yi and his wife Chang'e from Heaven on Earth and forced them to live as mortals.

The couple found life on Earth extremely hard and during their time there, they wished for one thing only: the chance to return to Heaven. The Jade Emperor would not help them, so they had to seek out other means. Fortunately, Hou Yi recalled that a Queen on Earth had the elixir of immortality and so he left on a long journey hoping to find her. After overcoming many obstacles, he finally came to her palace.

The Queen listened to his tale and felt pity for him, so he gave him the elixir. However, it came with a warning. Drink half, and both Hou Yi and his wife could enjoy everlasting life on Earth, drink it all and one of them could go to heaven as an immortal. When Hou Yi returned to his wife, he explained everything. Chang'e was so delighted to share the elixir. But while Hou Yi was resting, Chang'e's temptation to become immortal and ascend to heaven was too great, and she drank all of the potion. She grew very light and felt herself floating into the sky, but she learned the gates to the heavens were locked for her. So, her only option was the moon. There, she stayed with a white rabbit as her only companion, regretting all the decisions she made.

As this legend is just a story, it can teach us many lessons. One, for instance, is to think about the future before you make actions you would regret. The Emperor wanted Hou Yi to punish his sons but ended up killing them. The other lesson is to not be greedy. Chang'e drank all the potion but ended up being locked from the heavens. So, although this legend is just a story, it can teach us many things. But for now, we can peacefully enjoy our mooncake.





Mid-Autumn Festival is a Chinese holiday. Mooncakes are eaten during this time and there are many different types of flavor. This holiday started thousands of years ago. The story starts with a man named Hou Yi. There were 10 suns in the sky and he shot down 9 of them and the people crowned him as their emperor but wasn't a good emperor. He wanted to become immortal, so want to find the elixir of life. He receives a bottle of the elixir of life from the Queen Mother of the West, and his wife, Chang'e, doesn't think he a good emperor, so she drinks the elixir. It causes her to fly all the way to the moon and she became immortal. Hou Yi was very sad, so became a good emperor, but Chang'e can't ever return to see that.

***FIRST PLACE: Justin Gao
(0-10 year olds)***

SECOND PLACE: 孙明洁 (0-10 year olds)



Do you know what a Mid-Autumn Festival is? Is a day that everyone celebrate with their family or friend and eat moon cake while looking at the moon that why Mid-Autumn Festival also called moon Festival. Oh also people believe that time the moon is the fullest. There some other tradition like throwing paper lantern into the sky. Actually there is a story that is about Mid-Autumn Festival, but the most important is spending time with your family. Have you ever celebrate Mid-Autumn Festival?